

La novela latinoamericana entre historia y utopía

Sonja M. Steckbauer (ed.)

Eichstätt: ZILAS *et al.* 1999 (mesa redonda, 13)

ISSN 0946-5030 (12,- €; Bestellung bei der Herausgeberin)

Índice

Sonja M. Steckbauer: A manera de prólogo

Historia y utopía

Luis Britto García: Enrique Bernardo Núñez: novelista, filósofo de la Historia, utopista

Friedhelm Schmidt: De héroes y puercos: una crónica y dos novelas sobre los filibusteros del mar Caribe

Sonja M. Steckbauer: El tratamiento de Cristóbal Colón en la nueva novela histórica: de la historia a la utopía

Utopía histórica

Michael Rössner: De la utopía histórica a la historia utópica: reflexiones sobre la nueva novela histórica como re-escritura de textos históricos

Brigitte König: El discurso de la utopía: tensiones entre ficción e historiografía en las nuevas novelas históricas latinoamericanas

Historias utópicas

Erna Pfeiffer: El desencantamiento de utopías patriarcales en la escritura histórica de autoras latinoamericanas: Camen Boullosa, Antonieta Madrid, Alicia Kozameh

Rita Gnutzmann: Historia, utopía y fracaso en *La revolución es un sueño eterno* de Andrés Rivera

Ute Seydel: „Ser algo más que espectadores de la vida violenta”: el carácter utópico de las prácticas artísticas

Ineke Phaf: El bolero y la utopía popular: Fuentes, Chamoiseau, Martinus Arion, Cabera Infante y Zavala

Ellen Spielmann: Populismo como utopía: la novela histórica *Viva o povo brasileiro* de João Ubaldo Ribeiro y el estudio historiográfico *O povo brasileiro* de Darcy Ribeiro

Reseña:

El interés por la novela histórica durante las últimas décadas del siglo ha generado la proliferación de estudios críticos sobre el tema. [...] Es frecuente encontrar en las actas de los congresos celebrados durante la última década del siglo un buen número de trabajos sobre la novela histórica. El que nos ocupa recoge las de la sección titulada "La historia del futuro: utopía y novela histórica", del congreso de Romanistas *Romania I*, celebrado entre el 28 de septiembre y el 2 de octubre en 1997, en Jena (Alemania); mesa bajo la dirección de Karl Kohut y Sonja Steckbauer, editora del presente volumen. El trabajo está dividido en tres partes: 1) "Historia y utopía", que recoge tres ponencias centradas en aspectos de la América colonial; 2) "Utopía histórica", con dos ponencias sobre la tensión entre la historia y la utopía en términos teóricos; y 3) "Historias utópicas", que incluye cinco ponencias sobre trabajos y autores de forma individual. Todos ellos contribuyen a enriquecer las aportaciones al tema, y se desprende de ellos la preocupación existente por establecer sus características a partir de los estudios de autores y obras concretos, y no de unos preceptos generales establecidos *a priori*.

En las breves palabras, "a manera de prólogo", de la compiladora, la Dra. Steckbauer sostiene que la realidad histórica y la ficción literaria se entrelazan y se cruzan en la novela histórica latinoamericana. Anuncia que, por ello, las utopías se convierten en realidad, la realidad en ficción y en las ficciones se inventan nuevas utopías. La presencia de este sentido utópico será, por tanto, una de las características actuales del subgénero, lo que somete al lector a la dura tarea de discernir entre lo propiamente histórico y lo inventado.

Adentrándonos en los contenidos de cada una de las secciones del libro, la primera parte, "Historia y utopía", ofrece un primer trabajo de Luis Britto García, profesor de Historia del Pensamiento Político, de la Universidad Central de Venezuela, titulado "Enrique Bernardo Núñez: novelista, filósofo de la Historia, utopista". En él, profundiza en la obra de este cronista venezolano, nacido en 1895 y fallecido en 1964, y autor de novelas históricas también, que estudió el peso del poder de los imperios sobre la realidad hispanoamericana y la corrupción interior que ello favorece. Las ideas que Britto García destaca en este autor son el que la Historia sea un instrumento de autonomía nacional y de hegemonía, pero, a su vez también, de dominación y de engaño -añadiríamos que de alienación-. Se sitúa en relieve y reivindica el concepto de la Historia no como conciencia, sino como destino, debido a que generalmente ha sido explotada por el poder para su interés. El destino inexorable del hombre crea un marco trágico del que sobrevive por medio de la rebelión o de la sumisión picaresca al paisaje de la realidad. Por tanto, según Britto García, Bernardo Núñez resumirá la Historia de América Latina como la de una lucha contra los imperialismos y de búsqueda de libertad. El estudio de las novelas históricas del autor que se desarrolla posteriormente confirma estas ideas, subrayando las estrategias estilísticas utilizadas para acentuarlas o enfatizarlas.

El siguiente trabajo es del profesor Friedhelm Schmidt, docente de la Universidad de Berlín y de la UNAM, y uno de los más relevantes del volumen. Su título anuncia el contenido: "De héroes y puercos: una crónica y dos novelas sobre los filibusteros del Caribe". Este tema, escasamente cubierto al ceñirse las historias de la literatura a los ámbitos nacionales históricos, no olvida que el mundo de la piratería ha llegado a convertirse en mito desde las novelas históricas decimonónicas y, sobre todo, a causa del cine en el siglo XX. Se ocupa de las obras *De Americanische Zee-Rovers* de Alexander Olivier Exquemelin, publicado en 1678 en Amsterdam, y que constituye la fuente de dos novelas históricas también estudiadas: *Los piratas del Golfo* (1869), del mexicano Vicente Riva Palacio, y *Son vacas, somos puercos. Filibusteros del mar Caribe* (1991) de Carmen Boullosa. El híbrido libro de Exquemelin, difícil de encuadrar como crónica o como ficción, deambula, como buena parte de las crónicas sobre el Nuevo Mundo, entre lo historiográfico y lo literario. La falta de datos en la época provocó que el autor introdujera numerosos elementos de ficción. Los españoles son vistos como enemigos, a pesar de que Morgan y Lolonois sean crueles, ya que el autor nunca esconde su fascinación por la vida de la piratería. Establecida esta obra como precedente, el autor despliega un repaso sobre la figura del pirata en la historia de la literatura y el cine, para concluir afirmando la importancia de la obra de Boullosa porque no se construye y deconstruye a partir de la obra de Exquemelin, sino a partir de su lectura entre líneas, rasgo creativo generalizado en las novelas históricas actuales.

La profesora Steckbauer ofrece en su artículo "El tratamiento de Cristóbal Colón en la nueva novela histórica: de la historia a la utopía", una evaluación sobre la construcción del personaje del descubridor de América en cinco novelas contemporáneas: *El arpa y la sombra* de Alejo Carpentier, *Vigilia del Almirante* de Augusto Roa Bastos, *El rostro oculto del almirante* de José Rodolfo Mendoza, *Los perros del paraíso* de Abel Posse y *Cristóbal Neonato* de Carlos Fuentes. Destaca los aspectos singulares de cada creación, sus vínculos y referencias intertextuales y los aspectos que las unen: el histórico-temático, por tratar sobre Colón, y el utópico, porque el protagonista siempre se encuentra en una utopía, un sueño o una invención.

El segundo apartado, "Utopía histórica", de contenido teórico, incluye los artículos "De la utopía histórica a la historia utópica: reflexiones sobre la nueva novela histórica como re-escritura" de Michael Rössner, y "El discurso de la utopía: tensiones entre ficción e historiografía en las nuevas novelas históricas latinoamericanas". En el primero se recogen textos donde se niega la imposibilidad de narrar una historiografía en sentido científico, "porque narrar quiere contradecirse" (p. 72), a pesar de que no todo sea contradicción. Así, la visión fracturada por la ironía es un aspecto destacable en la

novela histórica actual. El segundo destaca la acentuación del hiato en las estructuras textuales de novelas como *El general en su laberinto* de García Márquez, *Noticias del Imperio* de Fernando del Paso y *El mundo alucinante* de Reinaldo Arenas.

La tercera parte, "Historias utópicas", es un encuentro con las obras concretas. Los autores de los trabajos describen sus características sin pretender establecer rasgos generales del subgénero. Así, Erna Pfeiffer, en "El desencantamiento de utopías patriarcales en la escritura histórica de autoras latinoamericanas: Carmen Boullosa, Antonieta Madrid, Alicia Kozameh", busca en los ejemplos de estas creadoras el desenmascaramiento del discurso patriarcal hegemónico machista, distorsionado, opuesto a las estrategias de la novela histórica feminista. Rita Gnutzmann indaga en el fracaso de las utopías, y en concreto de la revolucionaria, en "Historia, utopía y fracaso en *La revolución es un sueño eterno* de Andrés Rivera", así como Ute Seydel revisa la reutilización de los mitos en *Los recuerdos del porvenir* de Elena Garro, en "Ser algo más que espectadores de la vida violenta": el carácter utópico de las prácticas artísticas". La idea de búsqueda de ideas nacionales para nutrir la novela se encuentra estudiada en "El bolero y la utopía popular: Fuentes, Chamoiseau, Martinus Arios, Cabrera Infanta y Zavala" de Ineke Phaf. Destaca en este trabajo la conexión temática que existe entre la novela hispanoamericana y la del Caribe holandés, y la necesidad de modificar el concepto de la historia cultural contemporánea de la región. Finalmente, y cerrando este apartado y la obra, el artículo de Ellen Spielmann, "Populismo como utopía: la novela histórica *Viva o povo brasileiro* de João Ubaldo Ribeiro y el estudio historiográfico *O povo brasileiro* de Darcy Ribeiro", se ocupa de una novela histórica brasileña importante, y se resalta el análisis literario del populismo como fenómeno social con un punto de vista comparativo entre la obra del literato y el célebre antropólogo. Concluamos afirmando que los artículos que conforman esta obra nos abren nuevos caminos. El estudio de la novela de piratas, por ejemplo, y el artículo de Ineke Phaf, nos descubren las limitaciones que supone el aislar la literatura hispanoamericana de su contexto espacial, porque la ha separado de las influencias pertinentes de las literaturas en otras lenguas de los países vecinos o de civilizaciones diferentes a la hispano-portuguesa. Como colofón, y destacando los aspectos que conciernen a lo que entendemos por novela histórica, la obra es una aportación muy valiosa para comprender los caminos a los que accede el estudio del tema en los últimos años.

Reseña de José Vicente Peiró, en: *Anales de Literatura Hispanoamericana* (Madrid) 2000.

Rezension:

Es handelt sich um die „Actas“ der entsprechenden Sektion beim Romanistenkongress in Jena (1997). In der Einführung äußert sich die Herausgeberin, in sehr lesenswerter Weise, über die Verbindungen zwischen Realität und Fiktion sowie über den bereits seit längerer Zeit in erstaunlicher Blüte stehenden historischen Roman in Lateinamerika.

Der erste Hauptteil, „Historia y utopía“, beginnt mit einem Beitrag des renommierten venezolanischen Schriftstellers Luis Britto García über seinen Landsmann Enrique Bernárdez Núñez: über dessen eigene Aussagen zur Geschichte, dann über den Roman *Cubagua*. Die kurzen, jedoch hilfreichen Hinweise zu den einzelnen Kapiteln dieses wenigstens für den Rezensenten recht schwierigen Romans tragen deutlich zu dessen Verständnis bei. Übrigens analysiert Britto García hier jeweils auch den Gebrauch der Zeiten des Verbs. Abschließend äußert er sich noch zu zwei weiteren Werken. Friedhelm Schmidt widmet seine Untersuchung dem *Piratenbuch* (1678) des Holländers Exquemelin (über den fast nichts bekannt ist) und der Behandlung des Themas bei Vicente Riva Palacio in *Los piratas del golfo* (1869), wo Morgan im Mittelpunkt steht. Bei Carmen Boullosa geht es in *Son vacas, somos puercos* (1991) dagegen vor allem um L'Olonnais (bei Exquemelin: Lolonois). Der Rückgriff auf Walter Scott, J. F. Cooper und andere historische Romane sowie fünf Illustrationen bereichern den sehr informativen Beitrag. Sonja M. Steckbauer schreibt über Cristóbal Colón, der in letzter Zeit ja wieder sehr häufig in Romanen auftritt. Sie konzentriert sich dabei auf fünf der einschlägigen Romane. Colón ist bei A. Carpentier gekennzeichnet durch Zeitlosigkeit (*El arpa y la sombra*), bei A. Roa Bastos durch Ort-Losigkeit (*La vigilia del Almirante*),

bei J. R. Mendoza durch Wurzel-Losigkeit (*El rostro culto del almirante*), bei C. Fuentes durch Sprach-Losigkeit (*Cristóbal Nonato*), während er sich bei A. Posse in der Utopie eines irdischen Paradieses findet (*Los perros del paraíso*). Bei der Fülle des Stoffes kann Steckbauer sich nur auf ausgewählte Themen beziehen, belegt ihre Ausführung dabei jeweils durch zutreffende Zitate. Im zweiten Hauptteil, „Utopía histórica“, schreitet Michael Rössner von der „utopía histórica“ zur „historia utópica“ und spannt den Bogen dabei von E. Larreta, J. de Alencar und P. Claudel bis A. Posse, A. Carpentier, M. Vargas Llosa, R. Arenas, G. García Márquez und *Butamalón* von Eduardo Labarca (den meisten Lesern wohl unbekannt, doch lohnend). Brigitte König konzentriert sich beim theoretischen Teil zunächst auf *Der andere historische Roman* von H. V. Geppert (der auch anderswo immer wieder zitiert wird) und wendet die gefundenen Erkenntnisse an auf *El general en su laberinto* von G. García Márquez, auf *La revolución es un sueño eterno* von Andrés Rivera, auf *Noticias del Imperio* von F. del Paso, auf *El mundo alucinante* von R. Arenas, auf *Respiración artificial* von R. Piglia, sowie auf zwei Romane von M. Vargas Llosa. Verschiedene Gesichtspunkte werden, wenn auch meist nur kurz, aufgegriffen und mit Zitaten belegt.

Der dritte Hauptteil, „Historias utópicas“, enthält fünf Beiträge. Erna Pfeiffer widmet sich am Beispiel von drei Romanen (C. Boullosa, A. Madrid, A. Kozameh) enttäuschten Frauen, wobei die Frauen stets als Opfer, die Männer als egoistische Machos erscheinen. Rita Gnutzmann erläutert sehr ausführlich (und damit für die Lektüre des Romans hilfreich) das bereits oben erwähnte Werk von Andrés Rivera. Ute Seydel bringt Gedanken zur mexikanischen Revolution, zu einschlägigen Texten von Octavio Paz bis Carlos Fuentes; sie stellt in den Mittelpunkt ihrer Ausführungen den Roman *Los recuerdos del porvenir* von Elena Garro. Ineke Phaf bietet Informationen über den Bolero im karibischen Raum und stützt sich dabei auf fünf Romane: neben C. Fuentes und G. Cabrera Infante noch Iris Zavala sowie Patrick Chamoiseau (Martinique) und Frank Martinus Arion (Curaçao). Der Vergleich zwischen den in spanischer Sprache geschriebenen Texten und den beiden anderen, zwischen den Einflüssen aus Lateinamerika und aus Europa, ist reizvoll. Ellen Spielmann behandelt *Populismo como utopía* am Beispiel von zwei Titeln aus Brasilien: *Viva o povo brasileiro* des Erfolgsautors João Ubaldo Ribeiro und *O povo brasileiro*, das letzte Werk von Darcy Ribeiro. Die eher kurzen Aussagen der Verfasserin werden durch zahlreiche Zitate (in portugiesischer Sprache) untermauert. Auf jeden Beitrag folgt eine unterschiedlich ausführliche Bibliographie. Die oft sehr wichtigen Fußnoten sind leider unangenehm klein gedruckt. Verschiedene Romane werden in zwei oder mehr Beiträgen untersucht, was interessante Vergleiche ermöglicht.

Rezension von Rudolf Kerscher, in *HISPANORAMA* (Nürnberg) 2000, 89, 127s.